



World Customs Organization



الجمارك السعودية

Memorandum of Understanding

**between the Saudi Customs
and
the World Customs Organization*
regarding the Utilization
of the Saudi Customs Training Institute as a
WCO Regional Training Centre**

The World Customs Organization, hereinafter referred to as the WCO, and the Department of Customs of the Kingdom of Saudi Arabia, hereinafter referred to as Saudi Customs,

ACKNOWLEDGING the enormous challenges facing Customs administrations due to increasing volumes of trade, globalization of trade, and regional integration; and that the changing trading patterns, the need for more facilitation of trade and the requirement to produce more with limited resources call for enhanced cooperation among Customs administrations and the WCO;

RECOGNIZING that international and regional cooperation provides a useful framework for the promotion of Customs effectiveness and efficiency;

مذكرة تفاهم

**بين مصلحة الجمارك السعودية
ومنظمة الجمارك العالمية *
في شأن الاستفادة من معهد التدريب الجمركي
السعودي كمركز للتدريب الإقليمي للمنظمة**

إن منظمة الجمارك العالمية المشار إليها فيما بعد بـ (المنظمة) ومصلحة الجمارك في المملكة العربية السعودية المشار إليها فيما بعد بـ (الجمارك السعودية).

إقراراً منهما بالتحديات الكبيرة التي تواجه إدارات الجمارك نظراً لحجم التبادل التجاري المتزايد وعولمة التجارة والتكامل الإقليمي، ولتغير الأنماط التجارية، والحاجة إلى تسهيل التجارة بشكل أكثر، وضرورة إنتاج الكثير بموارد محدودة؛ مما تستدعي تعزيز التعاون بين إدارات الجمارك مع المنظمة.

وإدراكاً منهما بأن التعاون الدولي والإقليمي يوفر إطار عمل مفيد لتعزيز فاعلية الجمارك وكفاءتها.

* Established in 1952 as the Customs Cooperation Council

* تأسست عام 1952م كمجلس التعاون الجمركي

FURTHER RECOGNIZING that the dissemination of information, training and technical assistance are indispensable for the uniform implementation of key Customs-related international conventions, recommendations and other standards;

ALSO RECOGNIZING that the WCO provides relevant and meaningful training and technical assistance to its Members; and

FINALLY RECOGNIZING the important role and significant potential of Saudi Customs in supporting the World Customs Organization in its efforts to provide assistance to WCO Members;

Have agreed on the following :

Article 1

The facilities of the Saudi Customs Training Institute (SCTI), Saudi Arabia P.O. Box 3483, Riyadh 11197, will be used for the purposes of regional training.

Article 2

Saudi Customs will make available its SCTI for the regional training activities of the WCO.

Article 3

1. Both Parties will cooperate by communicating to each other their training plans in order to define the use of the facilities of the Training Centre.
2. Within one month from the date of signing of this Memorandum of Understanding, each Party will designate a liaison officer to coordinate matters arising from its implementation.

وإدراكاً منهما كذلك بأن تعميم المعلومات والتدريب والمساعدة الفنية تعتبر أساسية للتطبيق الموحد للاتفاقيات الدولية والتوصيات والمعايير الأخرى الرئيسية المتعلقة بالجمارك.

وإدراكاً منهما أيضاً بأن المنظمة تقوم بتقديم التدريب المناسب والمفيد والمساعدة الفنية لأعضائها.

وأخيراً إدراكاً للدور الهام والإمكانيات الكبيرة للجمارك السعودية فيما يتعلق بدعم منظمة الجمارك العالمية في جهودها لتقديم المساعدة لأعضاء المنظمة،

قد اتفقتا على ما يلي :

المادة (1)

تستخدم مرافق معهد التدريب الجمركي التابع لمصلحة الجمارك السعودية ص ب 3483، مدينة الرياض 11197، لأغراض التدريب الإقليمي.

المادة (2)

توفر الجمارك السعودية معهد التدريب الجمركي السعودي الخاص بها للأنشطة التدريبية الإقليمية لمنظمة الجمارك العالمية.

المادة (3)

- 1 - يتعاون الطرفان في تبادل خطط التدريب الخاصة بكل منهما ليتسنى تحديد استخدام مرافق مركز التدريب.
- 2 - يعين كل طرف - خلال شهر من توقيع هذه المذكرة - ضابط اتصال لتنسيق الأمور التي تنشأ من تطبيق هذه المذكرة.

Article 4


Saudi Customs will make available classrooms, together with regular training aids, meeting rooms and other service facilities of the Training Centre, for use by the WCO.

Article 5

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature.
2. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual agreement of the Parties, in written form according to applicable legal procedures.
3. This Memorandum of Understanding may be terminated by either Party at any time, by written notification. The termination shall have effect after one month from the date of receipt of such notification by the other Party.

Done in Brussels on 29/05/1432A.H. corresponding to 03/05/2011 C.E. in two original copies in the Arabic and English languages.

عن منظمة الجمارك العالمية
For the World Customs Organization



كونيو ميكوريا
الأمين العام
Kunio MIKURIYA
Secretary General.

المادة (4)

توفر الجمارك السعودية فصول الدراسة مع الوسائل المساعدة العادية للتدريب، وغرف الاجتماعات، وغيرها من المرافق الخدمية بمركز التدريب، لاستخدامها من قبل المنظمة.

المادة (5)

- 1 - يبدأ سريان هذه المذكرة بتاريخ توقيعها.
- 2 - يجوز تعديلها بالاتفاق الخطي المتبادل بين الطرفين بشكل خطي، وفقاً للإجراءات النظامية المتبعة.
- 3 - يجوز لأي طرف إنهاء هذه المذكرة في أي وقت بموجب إشعار خطي، وينتهي العمل بها بعد شهر من تاريخ تسلم الطرف الآخر الإشعار.

حررت في بروكسل بتاريخ 29/05/1432هـ الموافق 03/05/2011م من نسختين باللغة العربية واللغة الإنجليزية.

عن مصلحة الجمارك في
المملكة العربية السعودية
For the Saudi Customs
of the Kingdom of Saudi Arabia



صالح بن منيع الخليوي
مدير عام الجمارك السعودية
Saleh M. AIKHALIWI
Director General of Saudi Customs.